



ARTE E TECNOLOGIA PER L'AMBIENTE

23 10 '09 h 20.30 ▶ Teatro Cittadella, Lugano
In collaborazione con DAC Dicastero Attività Culturali / Settore Spettacoli - Città di Lugano

PERFORMANCE INSTALLATIVA DI Marcel.Lí Antúnez Roca (E)
EPIZOO
Epizoo è uno dei primi esempi di tecnologie informatiche applicate al corpo umano e permette allo spettatore di manipolare gli elementi scenici, compreso il corpo dello stesso Marcel.Lí.

Epizoo is an early example of the application of computer technology to the human body and it is based on an interactive system enabling the spectator to control and manipulate onstage elements including Marcel.Lí's body.

PERFORMANCE CONFERENZA MECCATRONICA DI Marcel.Lí Antúnez Roca (E)

PROTOMEMBRANA
Protomembrana è una performance - conferenza sulla sistemurgia (drammaturgia dei sistemi informatici).

Protomembrana is a theoretical lesson on systematugy, which is literally speaking a 'dramaturgy of computation systems'.



24 10 '09 h 15.00 ▶ Palazzo dei Congressi, Lugano
In collaborazione con DAC Dicastero Attività Culturali - Città di Lugano

INCONTRO
STELARC | MARCEL.LÍ ANTÚNEZ ROCA - Dal Cyborg al post-human: il ronzio dell'ibrido e la sistemurgia

Per la prima volta al mondo i due artisti cult della scena cyborg si incontrano per un testa a testa che mette a confronto il loro percorso artistico e di ricerca.

Marcel.Lí Antúnez Roca (Spagna) è famoso nella scena internazionale per le sue performance meccatroniche e le installazioni robotiche che abbinano arte scenica e visiva.

Marcel.Lí Antúnez Roca (Spain) is well-known in the international art scene for his mechatronic performances and robotic installations that mix visual and scenic arts.

Stelarc (Australia). Artista pioniere nell'utilizzo delle tecnologie applicate al corpo, Stelarc indaga sul concetto di artificiale come strumento per testare e sperimentare i limiti della componente organica del corpo umano.

Stelarc (Australia), has performed 25 body suspensions with hooks into the skin. He has made 3 films of the inside of his body and has inserted an operational robotic sculpture inside his stomach.

Stelarc è rappresentato dalla Galleria Scott Livesey (Melbourne, Australia). Stelarc insegna Performance Art alla Brunel University (West London) e come Senior Research Fellow al Marcs Auditory Lab (the University of Western Sydney).

Stelarc's artwork is represented by the Scott Livesey Galleries (Melbourne, Australia). Stelarc is Chair in Performance Art at Brunel University (West London) and Senior Research Fellow at the Marcs Auditory Lab (the University of Western Sydney).

DAL 25 10 '09 AL 21 02 '10 martedì - domenica h 10.00 - 18.00 ▶ Museo d'Arte, Villa Ciani e Museo Cantonale d'Arte, Lugano
Inaugurazione 24 ottobre ▶ h 17.00 al Museo d'Arte. Intervengono Marcel.Lí Antúnez Roca e Stelarc.

EVENTO - MOSTRA
CORPO AUTOMI ROBOT. Tra arte, scienza e tecnologia

Una panoramica interdisciplinare sulle diverse forme di rappresentazione, imitazione (con gli automi) e sostituzione (con i robot) del corpo umano da parte di arte, scienza e tecnologia.

An interdisciplinary overview on the relationship between human body and its representation made in Art, Science and Technology, focusing on the imitation of body (with the automators) and on its substitution (with the robots).

25 10 '09 h 10.30 - 14.30 / 19.30 - 20.30 ▶ GAM Galleria D'Arte Moderna, Gallarate
In collaborazione con GAM Galleria d'Arte Moderna, Gallarate

EVENTO - VIDEORASSEGNA
STELARC
Videoantologia di opere storiche selezionate dall'artista. Una panoramica che comprende le sospensioni, il terzo braccio, le performance robotiche e la recentissima chirurgia dell'orecchio sul braccio.

A Video anthology selected by the video and animations the Third Hand, the walking and the recent surgery of the Ear On Arm.

25 10 '09 h 14.30 - 17.30 ▶ GAM Galleria D'Arte Moderna, Gallarate
In collaborazione con GAM Galleria d'Arte Moderna, Gallarate

WORKSHOP-LABORATORIO
RIDISEGNARE IL CORPO 1 / CORPI OBSOLETI
Conduttore: STELARC (AUS)

L'artista presenta le visioni che hanno generato le sue cyborg-sculture. Dal mavatar (avatar virtuale capace di interagire con il mondo reale), agli arti prostetici (prosthetic head, third hand, ear on arm) all'exoskeleton (locomotore pneumatico che, rispondendo ai comandi dell'utente, ne amplia i movimenti).

Stelarc introduces the visions that have generated his cyber-sculptures. From Mavatar (the virtual avatar imbued with genetic algorithms able to move its physical surrogate), to the body prosthesis (Third Hand, Prosthetic Head and Ear on Arm), to the Exoskeleton and other walking robots interactively coupled to the human body.

25 10 '09 h 18.30 ▶ GAM Galleria D'Arte Moderna, Gallarate
In collaborazione con GAM Galleria d'Arte Moderna, Gallarate

CONFERENZA - PERFORMANCE
AVATARS HAVE NO ORGANS - Performance in Second Life.
Stelarc (AUS); interviene Marcel.Lí Antúnez Roca (E)

L'ibridazione tra corpo e macchina come risposta all'obsolescenza del corpo e ai limiti fisiologici evidenziati dalle sollecitazioni della nostra società.

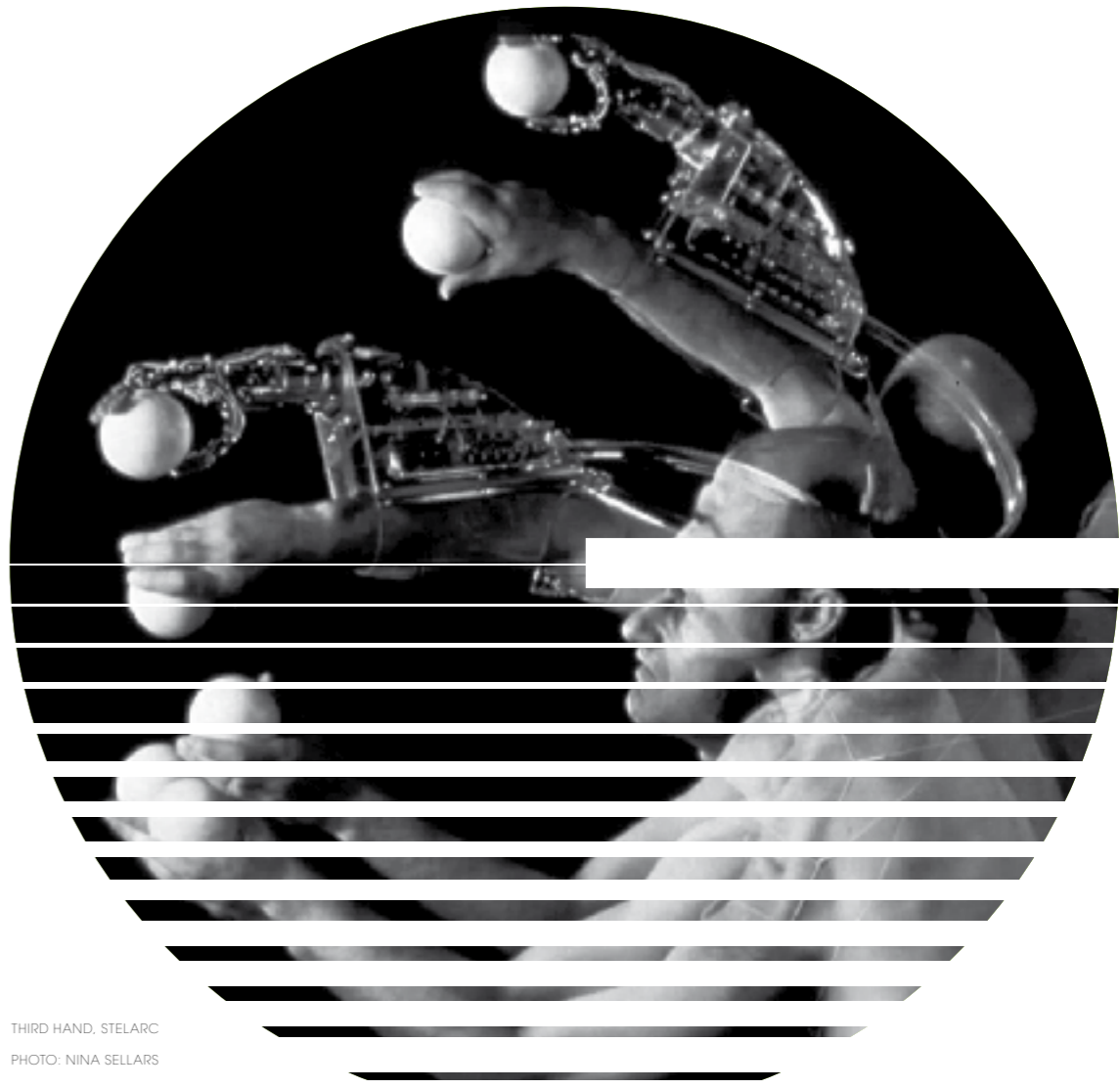
A performance with Stelarc's avatar and Prosthetic Head that combines a choreography of scripted and sound-actuated motion in an installation of throbbing ears.

26 10 '09 h 14.30 - 17.30 ▶ Aula Magna SUPSI, Lugano
In collaborazione con SUPSI / LCV Laboratorio di Cultura Visiva

WORKSHOP-LABORATORIO
RIDISEGNARE IL CORPO 2 / SISTEMATURGY
Conduttore: Marcel.Lí Antúnez Roca

Laboratorio - seminario sui sistemi interattivi sviluppati da Marcel.Lí e il suo team di programmatori.

Laboratory - seminary on the interactive systems developed by Marcel.Lí and his team of researchers.



THIRD HAND, STELARC
PHOTO: NINA SELLARS

COSTI E PRENOTAZIONI

Epizoo e Protomembrana: CHF 40/32/30/24 - € 27,50/22/20,50/16,50
Prenotazioni: +41 (0)58 866 72 80, www.ticketcorner.com

Mostra Corpo, automi, robot: CHF 18/12/8 - € 12/8/5
Informazioni e prenotazioni: Tel:+41 (0)58 866 72 14
info.mda@lugano.ch | www.mda.lugano.ch

Incontro Stelarc | Marcel.Lí e videorassegna Stelarc: ingresso gratuito

Workshop Ridisegnare il corpo 1 e Avatars have no organs: ingresso gratuito con prenotazione obbligatoria; Prenotazioni: GAM 0331 791266, eventi@gam.gallarate.va.it, AIEP 02 3450996, info@tecarteco.net

Workshop Ridisegnare il corpo 2: CHF 10 - € 6,5 con prenotazione; studenti SUPSI e USI: ingresso gratuito con prenotazione; Prenotazioni: SUPSI +41 (0)58 6666 382, serena.cagiano@supsi.ch, AIEP 02 3450996, info@tecarteco.net

INDIRIZZI

GALLARATE (VA)
GAM - GALLERIA D'ARTE MODERNA
Viale Milano 21

LUGANO
PALAZZO DEI CONGRESSI - piazza Indipendenza 4

TEATRO CITTADELLA - Corso Evezio 35

VILLA CIANI - Parco Civico

MUSEO D'ARTE - Riva Caccia 5

MUSEO CANTONALE D'ARTE - Via Canova 10

SUPSI - Campus Trevano - CP 105, CH - 6952, Canobbio

Arte, innovazione tecnologica, comunicazione e sostenibilità si incontrano in Tec-Art-Eco arte e tecnologia per l'ambiente, progetto promosso da Ariella Vidach - AIEP (MILANO) e Avventure in Elicottero Prodotti (LUGANO) col sostegno del P.O. di Cooperazione Transfrontaliera Italia - Svizzera / FESR - Fondo Europeo di Sviluppo Regionale.

Una apposta culturale itinerante nel territorio della Regione Insubrica (Lugano-Como-Varese) incentrata sul potenziale delle nuove tecnologie, per consegnare un modello pilota di evento culturale-tecnologico ecosensibile che rimanga nel tempo. L'appuntamento dedicato a Marcel.Lí Antúnez Roca e Stelarc, pionieri nell'utilizzo di tecnologie interattive e robotiche nelle performance dal vivo, è il preludio di un programma triennale (2009-2011) di festival interdisciplinari, laboratori produttivi, workshop e incontri con ospiti internazionali.

Un'apposita sezione del Festival, definita i-performing media, sarà invece dedicata alle opere realizzate da giovani selezionati tramite bando, al termine di un percorso formativo multidisciplinare di laboratori e residenze produttive.

Art, technological innovation, communication and environmental sustainability are the focus of Tec-Art-Eco art and technology for the environment, promoted by Ariella Vidach - AIEP (MILAN) and Avventure in Elicottero Prodotti (LUGANO) with the support of P.O. di Cooperazione Transfrontaliera Italia - Svizzera / FESR - Fondo Europeo di Sviluppo Regionale.

A travelling cultural project within the Insubrica region (Lugano-Como-Varese) focused on the role of new technologies as a mean for creating a pioneering model of cultural eco-sustainable event which lasts in time. The event dedicated to Marcel.Lí Antúnez Roca and Stelarc, pioneers in using interactive and robotics technologies in live performances is the first of a three-year programme (2009-2011) of interdisciplinary festivals, productive labs, workshops and discussions with international guests.

A particular section of the Festival, called i-performing media, is dedicated to the projects created by young artists, selected through a call for proposal, after a period of multidisciplinary laboratories and residencies.

PROMOTORI

Avventure in Elicottero Prodotti (LUGANO)
Creato in Svizzera nel 1988, l'Associazione culturale AIEP Avventure in Elicottero Prodotti nasce dalla comunione di intenti di un gruppo di artisti di diversa provenienza, interessati a realizzare progetti di ricerca nell'ambito delle arti visive multimediali e a sviluppare un linguaggio espressivo che attinga dai più svariati campi artistici (danza, musica, video-arte, design).

Founded in Switzerland in 1988, Avventure in Elicottero Prodotti cultural association was born thanks to the common intents of a group of artists interested in producing multimedia projects that draw on different forms of art. In more than 20 years of activity the Association has presented laboratories, exhibitions, shows and lectures to develop a creative use of digital and interactive media.

Avventure in Elicottero Prodotti is supported by DECS Divisione Cultura del Cantone Ticino, Pro elvetia, Comune di Lugano.

Ariella Vidach - AIEP (MILANO)
L'associazione culturale e compagnia di danza contemporanea Ariella Vidach - AIEP nasce nel 1996 a Milano per approfondire la ricerca nell'ambito delle nuove tecnologie applicate alle arti performative. Il percorso artistico dell'associazione ha esplorato l'utilizzo dei media interattivi in un crescendo sempre più sofisticato e suggestivo di interferenze tra corpo, coreografia e sistema interattivi.

Ariella Vidach - AIEP cultural association was founded in 1996 in Milan to study and deepen the research on new technologies applied to performing arts. Since then, interactivity has been explored in a more and more evocative growing of interferences between body, choreography and interactive systems.

The headquarter DiDstudio (Digital Interactive Dance) was founded in 2005 in Milan in order to offer to young artists a place of research, education, experimentation and production.



REQUIEM, MARCEL.LÍ ANTÚNEZ ROCA
PHOTO: DARIUS KOEHL

Il Progetto Tec-Art-Eco arte e tecnologia per l'ambiente è realizzato da: Associazione Ariella Vidach - AIEP (Milano) Associazione Avventure in Elicottero Prodotti (Lugano) Direzione Artistica: Ariella Vidach, Claudio Prati Direzione organizzativa: Sara Prandoni Segreteria Organizzativa: Mercedes Vasquez Antonioni Comunicazione e Ufficio Stampa: Sara Prandoni Traduzioni: Marzia Sugrati e Arianna Stefanoni Graphic Design: EKIDNA DESIGN BUREAU (Biondi, Soldarini) Web: EKIDNA DESIGN BUREAU (Biondi, Guerra) Progetto Tec-Art-Eco arte e tecnologia per l'ambiente P.O. Cooperazione Transfrontaliera Italia - Svizzera 2007-2013 Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) Promotori Ariella Vidach - AIEP: Via Proccaccini, 4 - 20154 Milano Tel/fax +39 (0)2 3450996 Avventure in Elicottero Prodotti: Via Rava, 6 - CH 6974 Aldesago Tel +41 (0)91 9710232 In collaborazione con Associazione Culturale Lifework - Ispra Civica Galleria d'Arte Moderna - Gallarate Polo Culturale Città di Lugano Museo d'Arte Lugano Museo Cantonale d'Arte - Lugano SUPSI - Scuola Universitaria Professionale della Svizzera Italiana - Lugano Associazione culturale Prosaerium - Gallarate Conservatorio Giuseppe Verdi - Como TI - Ticino Informatica Firsifano Con il sostegno di Dicastero Attività Culturali Città di Lugano Dicastero Giovani ed Eventi Città di Lugano Swiss Los - DECS Divisione Cultura del Cantone Ticino Unione Europea Repubblica del Cantone Ticino Repubblica Italiana Regione Lombardia Pro Helvetia - Fondazione Svizzera per la Cultura

